
Kyrkomötet
Motion 2017:92
av Hans-Olof Andrén

Salutationen

Förslag till kyrkomötesbeslut

Kyrkomötet beslutar att den i den nya kyrkohandboken ingående Hälsning 2 före Dagens bön ska lyda:

”Må Herren vara med er” – ”Också med din ande” – ”Låt oss be(dja)”.

Motivering

I förslaget (KsSkr 2017:6) till Kyrkohandbok för Svenska kyrkan behålls fakultativt den så kallade salutationen, hälsningen i form av en växelsång/växelläsning mellan präst och församling (sidan 54) som inleder bedjandet av Dagens bön. Denna finns i två varianter; Hälsning 2 lyder ”Herren vare med er” – ”Med dig vare ock Herren” – ”Låt oss be(dja)” Denna salutation har en ålderdomlig stil som inte har framtiden för sig. Konjunktiven ”vare” blir alltmer svårtolkad för de nya generationerna, och ”ock” har nog redan passerat gränsen för begriplighet för många yngre (man ser ibland stavningen ”och” i agendor – att ”ock” betyder ”också” är tydligen okänt). Om vi ska ha kvar en direkt motsvarighet till ”Dominus vobiscum” – ”Et cum spiritu tuo” får det nog bli: ”Må Herren vara med er” – ”Må Herren vara med också dig” eller, kortare, ”Också med dig”, eller, med anknytning till den latinska förlagan, ”Också med din ande”. Jag föreslår det sista alternativet.

Musikaliskt är textändringen inte svår att bemästra, eftersom samtliga stavelser utom den sista sjungs på samma ton (sidan 393). Någon ändring i noterna behövs därför inte.

Göteborg den 29 juli 2017

Hans-Olof Andrén (POSK)